



Dojo
Stara
Wieś



k o n t y n u u j ą c t r a d y c j ę . . .
t h e t r a d i t i o n c o n t i n u e s . . .

O B E C N O Ś Ć

P R E S E N C E

Być i być obecnym

to dwie różne rzeczy.

Być obecnym w czyimś życiu

to dar. **Bezcenny.**

To be and to be present

are two different things.

Being present in someone's life

is a gift. **A priceless one.**

10 października 2009 roku nastąpiło oficjalne otwarcie ośrodka Dojo – Stara Wieś. To największe na świecie centrum japońskich sztuk walki, a mówiąc inaczej – 60 hektarów „magicznej przestrzeni”, która stanowi centrum edukacyjne Budo w Polsce.

Pośród łąk i lasów, w sercu mojego kraju, istnieje miejsce, do którego schodzą się ścieżki tysięcy ludzi z całego świata. Miejsce, w którym można poczuć obecność. Nie tylko karate, Budo, bogatej kultury Wschodu. Przede wszystkim zaś – wobec szybkości współczesnego świata, jego zgiełku, silnych pokus i wielobarwnych emocji - obecność swoją. Jej zrozumienie jest wielkim szczęściem.

Przez prawie pół wieku krzewię kulturę karate-do w moim kraju. Wraz ze wspaniałymi przyjaciółmi wytrwale, każdego dnia, staram się upowszechniać tradycję, historię i bogactwo wiedzy, jakie noszą ze sobą karate-do i filozofia Budo.

W ciągu tych lat na mojej drodze spotkałem ludzi, którzy - poznając dalekowschodnią filozofię pracy i życia - chętnie przyłączali się do realizowanych przez Związek projektów. Dziś czuję dumę z faktu, że przekazując innym piękną ideę samodoskonalenia i szacunku, sami – jako Związek – otrzymaliśmy w zamian uznanie i na trwałe wpisaliśmy się polski krajobraz społeczny.

„Być” oznacza co innego niż „być obecnym”. Karate i filozofia Budo są dziś obecne w życiu setek tysięcy ludzi w Polsce. Obecność ta oznacza inną jakość życia, inne wybory, radość z codzienności i większą wiarę w przyszłość. Jest to obecność aktywna, która wynika z wczoraj, trwa dziś i będzie żyła jutro. Jest to świadomość ścieżki, po której stąpa człowiek, świadomość tego co było, co jest i tego, ku czemu się zmierza.

Na koniec tego wstępu pragnę podziękować wszystkim instytucjom i osobom, które przez lata były zaangażowane w powstanie ośrodka Dojo – Stara Wieś i które aktywnie wspierają Polski Związek Karate Tradycyjnego. Jestem przekonany, że Sensei Hidetaka Nishiyama, mój Wielki Nauczyciel i człowiek, który wpłynął na kształt mojej życiowej ścieżki, byłby z nas bardzo dumny.

O Dojo, naszych ideach i obecności jest właśnie niniejsza broszura.



Włodzimierz Kwieciński
Prezes

Polski Związek Karate Tradycyjnego

10 October 2009 marked the official opening of the Dojo – Stara Wieś centre. It is the largest centre of Japanese martial arts in the world or, in other words, 60 hectares of “magical landscape” which make up the Budo educational centre in Poland.

Among meadows and forests, in the heart of my homeland, there is a place where the paths of thousands of people from all over the world meet. A place where presence can be felt. Not just the presence of karate, Budo, the rich culture of the Orient, but above all, despite the frenetic pace of the contemporary world, its turmoil, strong temptations and multi-coloured emotions, one's own presence. To realize it is a great happiness.

For nearly half a century I have been promoting the karate-do culture in my homeland. Together with wonderful friends, day by day I have been persistently popularizing the tradition, history and wealth of knowledge of karate-do and Budo philosophy.

Over the course of all those years I have met people who, becoming familiar with the Far-Eastern philosophy of life and work, eagerly supported the Federation's projects. Today I am proud that in sharing the beautiful concept of self-development and respect, we, as the Federation, have encountered respect and have become an enduring part of the Polish social landscape.

“Being” is different from “being present.” Karate and Budo philosophy are currently present in the lives of hundreds of thousands of people in Poland. This presence stands for a different quality of life, different choices, joy in everyday life and a greater belief in the future. It is an active presence which results from yesterday, lasts today and will be alive tomorrow. It is awareness of the path a man follows; awareness of what was, what is and what will be.

Finally I would like to thank all the institutions and people that have been involved in the development of the Dojo – Stara Wieś centre and have actively supported the Traditional Karate Federation of Poland for years. I am sure that Sensei Hidetaka Nishiyama, my Great Teacher and the man who influenced my life path, would be very proud of us.

This brochure is dedicated to Dojo, our concepts and presence.



Włodzimierz Kwieciński
Chairman

The Traditional Karate Federation of Poland

Obecność jest wielką wartością. Kryje w sobie historię, teraźniejszość i obietnicę przyszłości. Jest bogactwem. Dojrzewa wraz z upływem czasu i zapisuje się w ludzkiej świadomości.

Obecność rzeczy niezwykłych, pośród których wznosimy się, dzięki którym doskonalimy się, rozwijamy, kształtujemy swoją wrażliwość, na zawsze staje się naszym dziedzictwem. Pośród wszystkich rzeczy na świecie nie ma bardziej wartościowych od tych, które pozwalają nam być lepszymi. Ich obecność tworzy historię życia, a to wartość bezcenna.

Czyż najpiękniejszym podziękowaniem nie są słowa „dziękuję, że przy mnie jesteś”?

Bycie obecnym jest wartością. Wielką wartością.

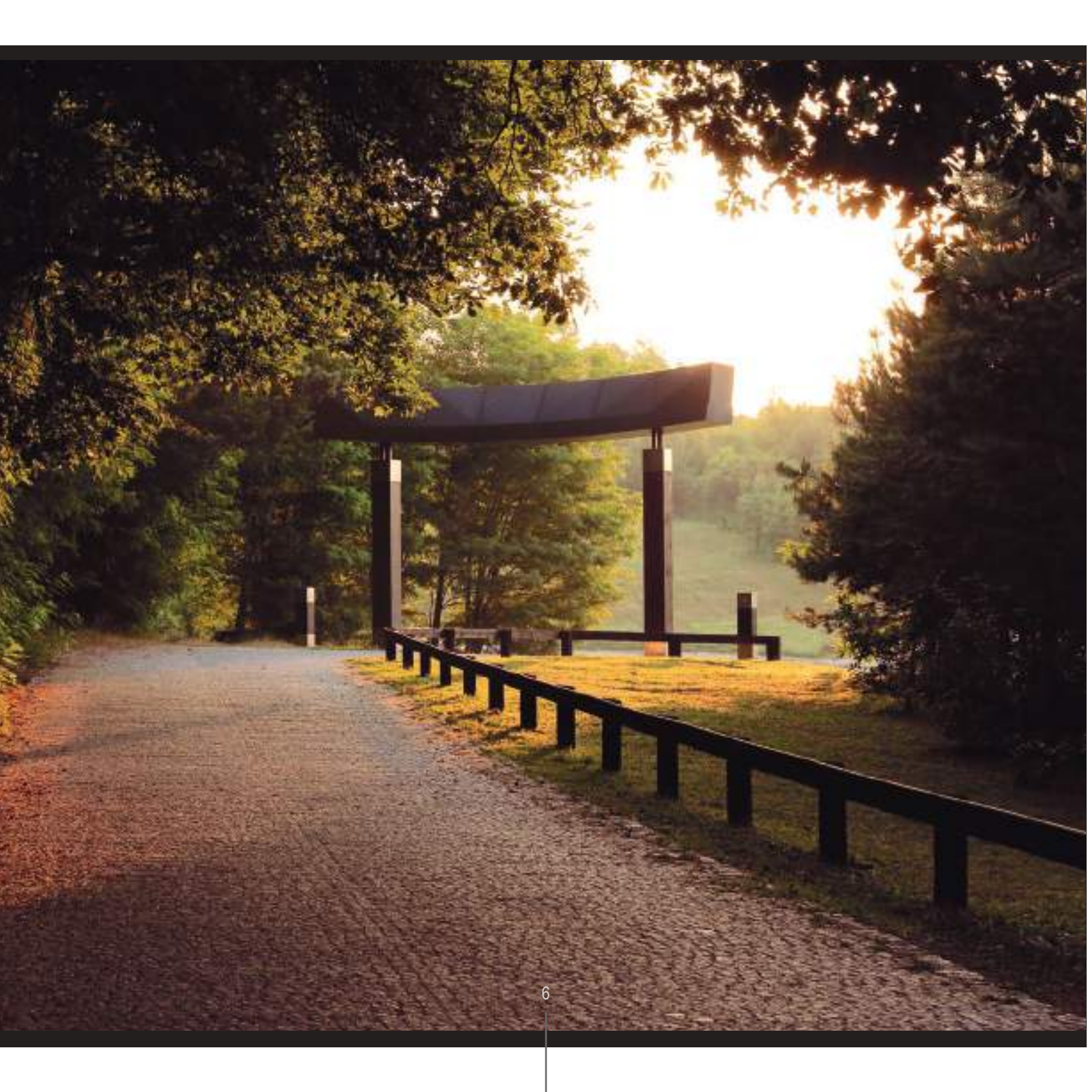
Presence is a great value. It encompasses history, the present and the promise of the future. It is richness. It grows with the passing of time and is engraved in human consciousness.

The presence of extraordinary things among which we grow, thanks to which we improve, develop and shape our sensitivity becomes our heritage for ever. Of all the things in the world, the most valuable are those which allow us to become better people. Their presence creates the history of life, and that is invaluable.

Are the words “thank you for being with me” not the most beautiful acknowledgement?

Being present is a value. A great one.





6 lat to ponad dwa tysiące dni.
Tyle czasu wśród łąk i pól centralnej Polski powstawało Dojo.

Jego kamieniem węgielnym było marzenie, by dzięki Centrum upowszechniać piękne ludzkie wartości, które od setek lat łączą i są obecne w kulturach Polski i Japonii.

Six years, that is over two thousand days.
This is how long it took us to establish the Dojo centre
in the midst of meadows and fields of central Poland.

Its cornerstone was a dream for the Centre to spread beautiful
human values that the Polish and Japanese cultures have shared
for hundreds of years.



人格完成は
訓

「誠の道を守ること」

「努め精進と善すること」

「礼儀を重んずること」

「血気の勇を成むること」

南代書

Dojo powstało z marzeń i jest dziś rzeczywistym dowodem potęgi ludzkich idei. Choć ma swoją fizyczność, istnieje i służy wartościom, z których powstało.

Dojo kontynuuje drogę wyznaczoną przez wielkiego Senseja Hidetakę Nishiyamę, który przez całe życie wierzył, że bycie człowiekiem oznacza stale się rozwijać.

Dojo is the product of our dreams and is now tangible proof of the power of human ideas. Though it is a physical object, it exists and serves the values from which it arose.

Dojo continues the path set by the great Sensei Hidetaka Nishiyama, who all his life believed that being human entails constant growth.





Wkomponowane w niezwykle krajobraz pól i lasów Dojo oddaje gościom zgromadzony spokój i poczucie harmonii.

Japońska architektura, przestrzeń i cisza pozwalają odpocząć od codzienności, wyciszyć się, nabrać dystansu i odnaleźć potrzebną do życia równowagę.

Zgodnie ze swoją nazwą, Dojo jest miejscem, z którego można wyruszyć we własną drogę.

Integrated with the magnificent landscape of fields and woods, Dojo offers tranquility and a sense of harmony to its guests.

The Japanese design, space and quiet offer the opportunity to recover from the rigors of everyday life, restore calmness, gain some distance and achieve the balance that is essential in life.

Dojo is exactly what its name suggests – a place where you can begin your own journey.





Budowa Dojo rozpoczęła się wiosną 2003 roku w miejscowości Stara Wieś w województwie łódzkim, gdzie Sensei Hidetaka Nishiyama dokonał uroczystego wmurowania aktu erekcyjnego pod budowę Centrum.

6 lat później, w październiku 2009 roku, Prezydent RP Lech Wałęsa dokonał oficjalnego otwarcia Dojo. W trakcie uroczystości Pan Prezydent otrzymał Honorowy Czarny Pas Światowej Organizacji Karate Tradycyjnego – najwyższe wyróżnienie przyznawane przez tę instytucję.

Otwarcie ośrodka zostało połączone z centralnymi obchodami 90. rocznicy nawiązania stosunków dyplomatycznych pomiędzy Polską i Japonią.



The construction of the Dojo centre began in the spring of 2003 at Stara Wieś in the Łódź voivodeship, where Sensei Hidetaka Nishiyama led the ground breaking ceremony for construction of the Centre.

Six years later in October 2009, the former President of the Republic of Poland, Lech Wałęsa, officially opened Dojo. During the opening ceremony the former President was awarded the Honorary Black Belt of the World Traditional Karate-Do Federation, which is the greatest distinction of the institution.

The celebration of the Centre's opening was combined with celebrations of the 90th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Poland and Japan.





Dojo jest dziś największym na świecie Centrum Japońskich Sportów i Sztuk Walki, ośrodkiem filozofii Budo, a także stałym miejscem zgrupowań polskiej reprezentacji karate tradycyjnego.

Od 1992 roku polska kadra zdobyła setki medali mistrzostw świata i Europy, stając się czołową drużyną globu. Ponad dwieście razy zdobywaliśmy złote medale i tytuły mistrzowskie, a o naszych sukcesach informowały media na wszystkich kontynentach.

Today Dojo is the largest Centre of Japanese Sports and Martial Arts in the world, a centre of Budo philosophy and a regular venue for the traditional karate national team's training camps.

Since 1992 the national team has won hundreds of medals at the world and European championships, becoming a world leader. Over two hundred gold medals and championship titles have been won and our successes have been publicized on all continents.





Obszar Centrum to aż 60 hektarów „magicznej przestrzeni”. Otoczone lasami, leży w sercu malowniczego Przedborskiego Parku Krajobrazowego.

Na terenie ośrodka znajduje się ponad 20 obiektów przeznaczonych dla gości. Ich styl, niezwykła elegancja oraz dopracowane detale przywołują atmosferę dalekiego wschodu. Są materialnym odzwierciedleniem wyznawanych w tym miejscu wartości.

The Centre covers a vast area of 60 hectares of “magical landscape.” Surrounded by forests, the Centre is situated in the heart of the picturesque Przedborski Landscape Park.

There are more than 20 buildings designed for guests at the Centre. Their style, elegance and sophisticated details recall an atmosphere of the Orient. They are a tangible reflection of the values cultivated at the place.





Najważniejszym budynkiem Centrum jest Dojo – miejsce treningów dla przedstawicieli wielu dyscyplin sportowych.

Wzniesione na wzgórzu, Dojo koncentruje w sobie pozytywną energię miejsca, jest jego duszą i punktem, z którego wypływa dźwięk Światowego Dzwonu Pokoju.

The Dojo is the Centre's most important building - a place where different sport disciplines can be practiced.

Erected on a hill, the Dojo concentrates the site's positive energy, is its soul and the place from which the World Peace Bell rings out.





Dojo posiada trzy nowoczesne sale treningowe, szatnie i pełne zaplecze sanitarne. Budynek jest również przystosowany do organizacji szkoleń i warsztatów, spotkań biznesowych oraz wykładów.

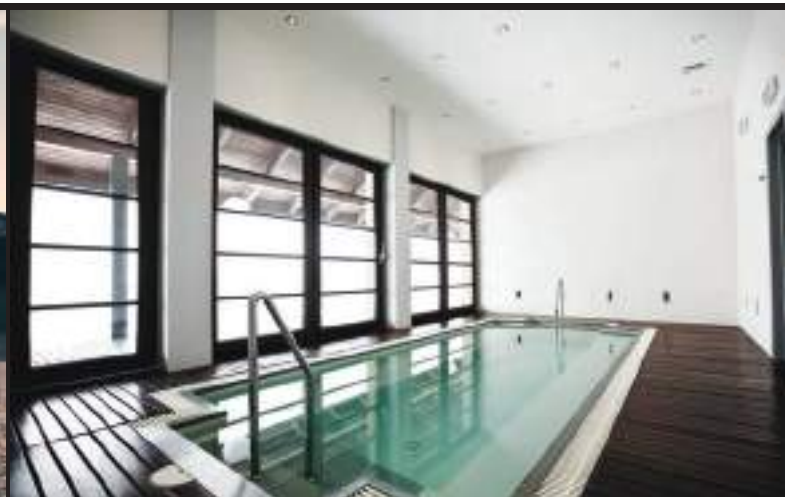
Efektywności spotkań sprzyja wyjątkowa atmosfera miejsca. Dojo zostało wybudowane zgodnie z filozofią architektury japońskiej, która zakłada silne przenikanie się przestrzeni domu z jego naturalnym otoczeniem.



The Dojo accommodates three modern training rooms, locker rooms and complete sanitary facilities. The building was also designed to host training sessions and workshops, business meetings and lectures.

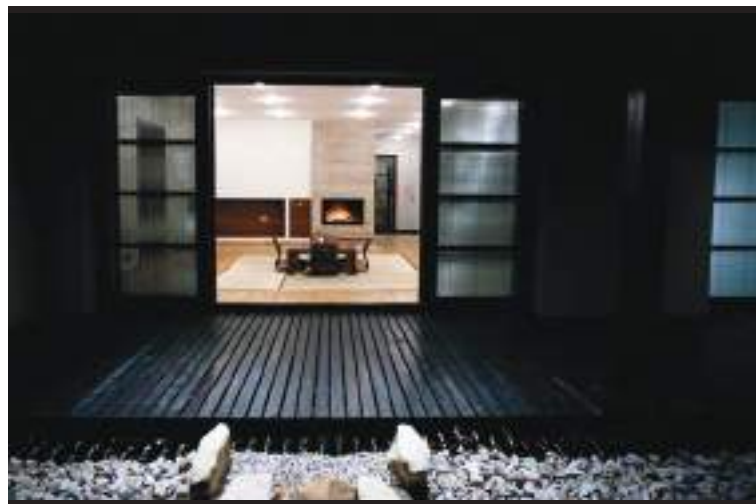
The unique atmosphere of this place makes gatherings particularly effective. Dojo was built in accordance with the philosophy of Japanese architecture, where the natural environment strongly pervades the residential zone.





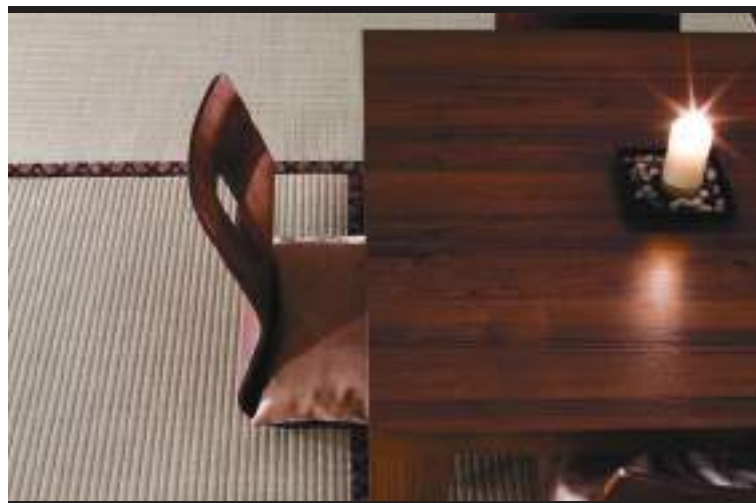
Centrum służy każdemu, kto poszukuje harmonii oraz spokoju. Częstoimi gośćmi ośrodka są sportowcy i biznesmeni z wielu krajów świata.

Dojo pozostaje do dyspozycji wielu związków sportowych, które w szczególny sposób mogą wykorzystać przestrzeń Centrum do własnych celów treningowo – szkoleniowych.



The Centre is a place for anyone who seeks harmony and peace of mind. Athletes and businessmen from many countries in the world are frequent guests of the Centre.

Dojo remains at the disposal of many sports associations, which can use the Centre for their own educational and training purposes.





Kondycja fizyczna jest nierozdzielnie związana z równowagą psychiczną człowieka.

Po aktywności sportowej goście Dojo mogą skorzystać z odnowy biologicznej, hydromasażu, sauny, a w pięknej i klimatycznej herbaciarni skosztować naturalnego japońskiego naparu.

Physical fitness is inseparably linked to man's mental balance.

After sporting activities the Dojo's guests can enjoy biological regeneration, hydro massage, sauna and taste traditional Japanese tea in a beautiful and stylish teahouse.





Budo jest filozofią silnie związaną z historią Japonii. Jej sensem jest nieustanne samodoskonalenie.

Stawanie się lepszym wymaga pracy nie tylko nad własnymi słabościami, ale przede wszystkim nad tym, co już jest w nas dobre.

Droga Budo otwarta jest dla każdego. By na nią wejść, trzeba jednak przestrzegać reguł pracy ustalonych przez wielkich mistrzów.

Budo is a philosophy closely linked to the history of Japan. It is centred around continuous self-improvement.

Self-improvement requires work not only on one's weaknesses, but above all on what is already good in us.

Budo's journey is open to everyone. To begin, however, you must follow the principles of work set out by the great masters.





Do najważniejszych reguł, na których opiera się Budo należą: pokora, szacunek dla ludzi, stabilne emocje, powaga intencji, stawianie sobie wyzwań, samodyscyplina i ciężki trening.

Budo jest szczególnie dobre dla zdrowia. Dbanie o ciało, rozwój sfery duchowej oraz nauka świadomego oddechu dają energię potrzebną do życia w zgodzie z otoczeniem, a także do realizacji swoich własnych idei oraz marzeń.

The most important principles underlying Budo philosophy include: humbleness, respect for others, stable emotions, seriousness of intentions, challenging oneself, self-discipline and hard training.

Budo is particularly beneficial for one's health. Taking care of the body, fostering spiritual growth and learning how to breathe consciously give the energy needed to live in harmony with the environment and to pursue one's dreams and ideas.





W relacji „mistrz – uczeń” kształtuje się charakter młodego człowieka i szacunek dla cudzej pracy.

Budo uczy obecności w pokorze. Pozwala dojrzeć i pokazuje, jak wziąć odpowiedzialność za własne życie.

Mistrzowie karate chętnie pracują z dziećmi i młodzieżą. Ich praca to wskazanie, praktykowanie i umacnianie - poprzez zabawę i ćwiczenia sportowe - ogólnoludzkich wartości i praw każdego człowieka.

Dla ponad 30 tysięcy dzieci uprawiających tę dyscyplinę sportu w Polsce karate tradycyjne jest wspaniałym i potrzebnym rozwinięciem szkolnych zajęć w-f, a także szansą na zdrową przyszłość.

Zaangażowanie Polskiego Związku Karate Tradycyjnego oraz Fundacji Rozwoju Karate Tradycyjnego w sport dzieci i młodzieży to również dowód naszej obecności w procesie wychowywania przyszłych pokoleń.

The “master-student” relationship helps form a young person’s character and respect for the work of others.

Budo teaches a humble presence. It allows one to mature and shows how to take responsibility for one’s own life.

Karate masters eagerly work with children and youth. Their work involves suggesting, practicing and strengthening human rights and values through play and sport exercises.

For more than 30,000 children practicing this sporting discipline in Poland, traditional karate is a wonderful and needed addition to school PE classes and a chance for a healthy future.

The involvement of the Traditional Karate Federation in Poland and the Foundation for Traditional Karate Development in children’s and youth sport is also proof of our presence in the process of raising future generations.





Polski Związek Karate Tradycyjnego zrzesza ok. 50 000 aktywnych członków. Ludzi pasji, którzy w życiu kierują się zasadami szacunku i samodoskonalenia.

W Polsce organizowane są mistrzostwa i puchary świata oraz Europy, liczne turnieje międzynarodowe oraz konsultacje japońskich sztuk walki.

Krajowe środowisko karate tradycyjnego, w naturalny sposób gromadzące się wokół Dojo, jest silnie zintegrowaną grupą. Jej misją jest szerzenie godnych postaw, odpowiedzialnego traktowania ludzkiego życia oraz służba wielkim wartościom.

The Traditional Karate Federation of Poland has approx. 50,000 active members. They are enthusiasts guided by the principles of respect and self-improvement in their lives.

In Poland there are championships as well as world and European cups organized, along with numerous international tournaments and consultations on Japanese martial arts.

The national traditional karate community, naturally centred around Dojo, is a highly integrated community. Its mission is to popularize a dignified attitude, a responsible approach to human life and being true to great values.





Włodzimierz Kwieciński, Prezes Polskiego Związku Karate Tradycyjnego (PZKT) i Prezydent Światowej Federacji Karate Tradycyjnego (WTKF). Prekursor karate tradycyjnego w Polsce. Posiada stopień mistrzowski 8 DAN. Trener reprezentacji Polski i twórca jej wszystkich sukcesów. Z wykształcenia lekarz, z zamiłowania krzewiciel kultury karate i filozofii budo. Inicjator budowy Centrum Dojo – Stara Wieś, największego na świecie ośrodka japońskich sztuk walki.

Uhonorowany wysokimi odznaczeniami Polski (Złoty i Srebrny Krzyż Zasługi – przyznane przez Prezydenta RP za zasługi na rzecz rozwoju karate tradycyjnego w Polsce i wybitne osiągnięcia trenerskie) oraz Orderem Wschodzącego Słońca, Złote Promienie z Rozetą. Order ten przyznawany jest osobom, które są szczególnie zasłużone w dziedzinie rozwoju i zacieśniania stosunków międzynarodowych oraz promocji japońskiej kultury na świecie.

Order Wschodzącego Słońca jest najstarszym japońskim wyróżnieniem, został ustanowiony w 1875 r. przez cesarza Mutsuhito.

Włodzimierz Kwieciński, the Chairman of the Traditional Karate Federation of Poland (PZKT) and President of the World Traditional Karate-Do Federation (WTKF). Precursor of traditional karate in Poland. Received the master title of 8th Dan. Coach of the Polish national team and responsible for all its successes. A physician by profession, with a passion for propagating karate culture and Budo philosophy. The initiator of the construction of the Dojo – Stara Wieś Center, the largest centre of Japanese martial arts in the world.

A receiver of the highest distinctions of Poland (the Silver and Golden Crosses of Merit of the Republic of Poland – conferred by the President of Poland for his contribution to the development of traditional karate and great coaching achievements) and the Order of the Rising Sun, Golden Rays with Rosette. This Order is bestowed on people with exceptional merits in the area of fostering and strengthening international relations and the promotion of Japanese culture in the world.

The Order of the Rising Sun is the oldest Japanese order, established in 1875 by Emperor Meiji.





Paweł Krzywański, Prezes Fundacji Rozwoju Karate Tradycyjnego.
Instruktor klasy międzynarodowej. Posiada stopień mistrzowski 5 DAN.

Trener i wychowawca wielu medalistów mistrzostw świata, Europy i Polski.
Absolwent pedagogiki Uniwersytetu Łódzkiego. W latach 1989 – 2009 pełnił
funkcję wiceprezesa Polskiego Związku Karate Tradycyjnego.
Współorganizator licznych imprez o randze mistrzowskiej.
Do 2001 roku był reprezentantem Polski w karate tradycyjnym.

Wicemistrz świata, mistrz Europy i wielokrotny zwycięzca mistrzostw Polski.
Jako prezes Fundacji Rozwoju Karate Tradycyjnego zarządza Centrum
Japońskich Sportów i Sztuk Walki „Dojo – Stara Wieś”.

Paweł Krzywański, Chairman of the Foundation for the Development
of Traditional Karate. International level coach. Received the master title of 5th DAN.

A coach and teacher of many medal winners at the world, European and Polish
championships. Graduated in pedagogy at the University of Lodz. In 1989 – 2009
he was the Deputy Chairman of the Traditional Karate Federation of Poland.
Has co-organized many championship events. Until 2001 he was a member
of the traditional karate national team.

The vice-champion of the world, the champion of Europe and a multiple medalist
at the Polish championships. As Chairman of the Foundation for the Development
of Traditional Karate, he has been managing the Centre of Japanese Sports
and Martial Arts “Dojo – Stara Wieś.”



Sławomir Jędrzejczyk od 1997 r. pełni funkcje zarządcze w spółkach notowanych na Gieldzie Papierów Wartościowych w Warszawie, koncentrując się na tworzeniu i realizacji strategii ukierunkowanej na wzrost wartości.

Od 2008 r. Wiceprezes Zarządu ds. Finansowych PKN ORLEN, jedynej polskiej firmy znajdującej się na liście Fortune Global 500 - pięciuset największych firm na świecie.

Interesuje się filozofią Wschodu. Posiada czarny pas w karate, mistrz Polski juniorów i seniorów. Trenuje aikido, ćwiczy jogę, gra w siatkówkę plażową, wspina się w górach, pływa na kitesurfingu, zjeżdża na snowboardzie, a przede wszystkim głęboko oddycha.

Karate w ostatnich latach staje się coraz bardziej popularnym sportem, jednak wciąż pozostaje przede wszystkim piękną i niezwykle wymagającą sztuką. Również dzisiejsi wojownicy nie tylko krzewią ducha wysiłku, szlifując ciało i utrzymując wysoką sprawność fizyczną, ale także dążą do doskonałości charakteru, osiągając czystość umysłu, pozwalającą stawić czoła przeciwnościom i własnym słabościom.

Sale ćwiczeń dawno już zastąpiły pola walk. Polskim odpowiednikiem klasztorów, będących kolebką tajemnic i tradycji, stało się Dojo - Stara Wieś, gdzie wśród wybitnych trenerów i mistrzów można doskonalić własną osobowość, poszukiwać inspiracji do dalszego rozwoju, a także doświadczyć - tak potrzebnego w obecnych czasach - zatrzymania się i wyciszenia.

Od dawna przenoszę poznane dzięki karate zasady Budo do pracy w biznesie – okazują się one kluczowe do osiągania sukcesów. To fascynujące, że podobną drogą zmierza wielu menadżerów z całego świata.

Sławomir Jędrzejczyk

Since 1997 Sławomir Jędrzejczyk has performed managerial functions in companies listed on the Warsaw Stock Exchange, focusing on creating and pursuing strategy oriented towards increasing value.

Since 2008 the Deputy Chief Financial Officer of PKN ORLEN, the only Polish corporation on the Fortune Global 500 ranking (of the 500 largest corporations in the world).

He is interested in Oriental philosophy. He has a black belt in karate and is a Polish junior and senior champion. He practices aikido and yoga, plays beach volleyball, climbs mountains, practices kite-surfing and snowboarding and, above all, breathes deeply.

In recent years karate has grown increasingly popular, however, above all it has remained a beautiful and extremely demanding art. Present-day warriors not only continue to promote the spirit of physical effort, honing their bodies and maintaining high physical fitness, but also strive for excellence in their character, achieving the purity of mind that allows them to face difficulties and their own weaknesses.

Battlefields were replaced by training rooms a very long time ago. Dojo - Stara Wieś has become the Polish equivalent of monasteries, being a cradle of secrets and tradition where, among coaches and champions, you can improve your personality, seek inspiration for further growth and also experience tranquility which is so sought after in our times.

For years I have been incorporating the Budo principles in business, which I learnt thanks to karate – they are a key to success. It is fascinating to know that many managers all over the world have been taking the same path.

Sławomir Jędrzejczyk



ERGO Pro, Partner Polskiego Związku Karate Tradycyjnego.

Wierzymy, że wartości, które wyznajemy są uniwersalne dla ludzi na całym świecie. Dostrzegamy je u naszego Partnera, ERGO Pro, który należy do globalnej grupy ubezpieczeniowej ERGO.

Za postawę rynkową i autentycznie szczerą więź partnerską Prezes ERGO Pro w Polsce, pan Peter Grudniak, otrzymał od nas Honorowy Czarny Pas Światowej Organizacji Karate Tradycyjnego, przyznawany niezwykle rzadko i tylko wyjątkowym osobom.

ERGO Pro to przede wszystkim odpowiedzialność. Zabezpieczając przyszłość emerytalną tysięcy Polaków, firma posługuje się kodeksem wartości, który my sami każdego dnia z przekonaniem krzewimy.

ERGO Pro, Partner of the Traditional Karate Federation of Poland.

We believe that our values are universal, shared by people all over the world. We can see them in our partner, ERGO Pro, part of the global insurance group ERGO.

The President of ERGO Pro in Poland, Mr. Peter Grudniak, was awarded by us the Honorary Black Belt of the World Traditional Karate-Do Federation, which is very seldom awarded and only to people of exceptional merit.

ERGO Pro above all stands for responsibility. Securing the pensions of thousands of Poles, the company follows the code of values that we believe in and popularize on a daily basis.



Lech Wałęsa

Były Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej, laureat Pokojowej Nagrody Nobla.

Ludzie, którzy mają odwagę żyć w zgodzie z ogólnoludzkimi wartościami, wyznawać je, szanować i bronić zawsze, gdy zachodzi taka potrzeba, są tymi, którzy powinni budować przyszłość tego kraju oraz całego świata. I tylko ci ludzie mogą to naprawdę zrobić.

Jeśli dziś będziemy odpowiedzialni w wychowaniu przyszłych pokoleń i jeśli dziś dochowamy wierności prawom człowieka, to jutrzejszy świat będzie kwitł w pokoju i szacunku dla ludzkiego życia.

Wierzę głęboko, że misja, którą wypełnia Polski Związek Karate Tradycyjnego jest misją ponadpokoleniową. Dzięki Waszemu zaangażowaniu wszyscy mamy szansę na lepszą przyszłość, a dzięki Waszej pracy z dziećmi i młodzieżą – możemy być również pewni, że doczekamy się zdrowego, otwartego na świat i odpowiedzialnego za swoje życie pokolenia.

Życzę Wam wytrwałości w podążaniu tak piękną drogą.

Lech Wałęsa

Lech Wałęsa

The former President of the Republic of Poland and Nobel Prize winner.

People who have the courage to live by human values, practice and respect them and always defend them whenever such need arises, are the ones who should build the future of this country and the entire world. And only such people are really capable of doing that.

If today we act responsibly in raising future generations and if today we are committed to respect human rights, then tomorrow the whole world will thrive in peace, respecting human life.

I truly believe that the mission fulfilled by the Traditional Karate Federation is a multi-generational one. Thanks to your commitment, all of us have a chance for a better future and thanks to your work with children and youth, we can also be certain that we will live to see a generation that is healthy, open to the world and responsible for their own lives.

I wish you perseverance on this beautiful path.

Lech Wałęsa



PZKT



D z i ę k u j e m y z a w s p a r c i e



ERGO

KOMATSU

Kubota

PHILIPS





Wydanie katalogu / Catalogue Edition: **ERGO Pro sp. z o.o.**

Tekst / Text: **Piotr Grzesik, Lech Wałęsa, Włodzimierz Kwieciński, Sławomir Jędrzejczyk**

Fotografie / Photos: **Marek Zawadka, Adam Paseczny, Witold Kwieciński,**

Tomasz Śliskowski, Andrzej Olawa, arch. Instytut Lecha Wałęsy

Projekt graficzny / Graphic Design: **ERGO Pro, Sebastian Dominik**

Tłumaczenie / Translation: **Lidex Sp. z o.o.**

Korekta / Proofreading: **Lidex Sp. z o.o.**

© ERGO Pro Sp. z o.o. 2016, Wszelkie prawa zastrzeżone.

© ERGO Pro Sp. z o.o. 2016, All Rights Reserved.



Polski Związek Karate Tradycyjnego
Traditional Karate Federation of Poland

ul. Sienkiewicza 85/87
90-057 Łódź

tel. +48 42 / 632 97 59
tel. / fax. +48 42 / 632 85 79
e-mail: pzkt@karate.pl
www.karate.pl



facebook.com/DojoStaraWies

Fundacja Rozwoju Karate Tradycyjnego
Foundation for Traditional Karate Development

Stara Wieś 1
97-570 Przedbórz

tel. + 48 44 / 747 07 40
+ 48 / 512 08 60 59
e-mail: info@dojo-starawies.pl
www.dojostarawies.com